Serials Division-Liberary
U. B. C.
Vanç. 8

大漢公報
The Chinese Times

（歲次丁巳年 五月小 初九日）

1 East Pender Street
Vancouver, B.C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941

25

Established in 1907, Published every day except Sunday & Holiday
by The Chinese Freemasons in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0009"

（新聞紙第叁十八卷第二六八號）　Saturday, June 25 1977 (Vol 38 No 268 Page 1

報費價目表

無論派報或郵寄	
每月	三元五毛
每季	十元五毛
半年	二十一元
全年	四十二元
零售每份一毛五	

義氣團結　忠誠救國　義俠除奸

加拿大華文日報之先導者率創於一九〇七年
加拿大新聞社、合衆社等通訊社之長期訊電特約刊戶

今晨晴天陰　明時陰時晴
高溫度二十　低溫度十四

因罷工暴力封鎖未獲政府保護
雲高華大酒店宣告關門停業

（雲市加新社電）雲高華大酒店昨日宣佈關門大吉。總經理標卡南宣佈說：「罷工示威升級至實行暴力不合法行爲，已威脅到顧客之安全。我們爲求防止可能之流血甚至死亡，不得不立即關閉旅館，實行無限期停業。」

標卡南在接受電視訪問時作此宣佈，並指責有關當局未能制止罷工人員之粗暴行爲，及未能保障無辜顧客之安全。昨日已有顧客被阻入內，甚至被部份罷工者推擠辱罵。又有酒店安全人員被推出門外被毆傷，當時酒店曾請求警方保護，但未獲回音。

市警昨日曾派出反暴動小組駐於酒店附近街頭監視，罷工群衆幾乎與警方發生衝突，劍拔弩張，幸終能約束未曾成災。

被罷工者傷害之酒店安全人員名安托域，他是被罷工示威者用强烈辣椒醬打在眼睛上，以致受傷。他已被送醫院救治。

罷工示威者不斷向酒店人員投擲番茄及冰塊辣椒醬等物。

標卡南總經理說：「有關當局無能力或者不願提供保護。酒店被迫關門停業，乃是感覺到安全受到罷工封鎖者之暴力威脅，並非是以關門作爲反罷工之手段。假若示威者不施用無理之暴力，酒店仍然是樂於繼續營業，與工會談判。現在工會竟用到暴力，彼此就已無談判必要。我們只有無限期停業，所有罷工之職工，全部解僱，亦不再僱用。」

他表示復業無期，他說希爾頓酒店公司可能因此事永久放棄此間酒店，交通CN（加拿大國家鐵路）自辦。

罷工團體昨晨一度前往東第十街一三五號之人力部辦事處封鎖示威，抗護人力部介紹學生前往雲高華大酒店做臨時工，違反工會法，後來拉隊離去，集中酒店外面包圍，直到晚間，酒店人員方能外出。酒店方面乃請旅客全部離去。

酒店宣佈關門大吉之後，全部工會員工七百人立即變成失業，一位工人自嘲話：「於今可以申領失業金了。」

今日韓戰廿七周年

（漢城美聯社電）南韓今日紀念韓戰廿七週年，警告美國若撤退駐軍，北韓將隨時南侵，中國反應則認爲美國撤退駐韓地面部隊是一種友好「姿態」，人民日報社論鼓勵美軍進一步亦撤退駐韓之海空武力。

卅八度停戰線之前線今日平靜無事，廿七年前之韓戰，曾使中國及韓國部隊死亡百餘萬人，聯合國部隊死亡五十七萬人。

加國古巴增加貿易

（夏灣拿路透社電）加國貿易出口部助理副部長在此間宣稱，加並準備讓更多的古巴產品進口，現時兩國的雙邊貿易，加拿大方面出超。在一個三天長的會議中，兩國進行多方面商討，其中包括礦產纖維及肥田料生產及造紙等問題。加拿大提議兩國合作在古巴建築酒店旅遊設備等項。

北京大字報求加薪

（北京路透社電）據倫敦「每日電訊報」記者韋德報導：北京大學出現一張巨型大字報，長達三十張報紙，該大字報要求提高全國工資。並列舉日本及美國工資爲比較，該報指責黨內有一撮「資本主義者」份子在阻礙工業生產使中國生活水平降低，大字報又指責此一撮資本主義份子自己享受豪華，衣食住均比一般人民好。

遼寧根除四人遺毒

（香港美聯社電）據大公報及文滙報消息：中共主席華國鋒頃下令遼寧省澈底消滅四人幫餘孽，遼寧省各地已經奉命展開批評大會，發動全面根除四人幫殘餘份子，拔除其根深蒂固之垃圾毒素思想，此項鬥爭運動進行得如火如荼非常成功。

遼寧是中國東北一省，盛產鋼鉄及化學原料農肥等，是一個工業發達之地區。

羅德西亞黑人領袖訪華
李先念宴待穆加比

（香港法新社）羅德西亞黑人民族領袖，「非洲民族聯盟」秘書長穆加比，率領該組織代表團訪問中國，昨日抵達北京，受到中國副總理李先念熱烈歡迎及設宴款待，穆加比在晚會中演講，表示感謝中國對非洲黑人民族之大力支持，並且指責蘇聯陰謀在羅德西亞製造一個傀儡政權。

李先念副總理在致詞時指責美國自私袒護幫助南非及羅德西亞之白人少數政權，美國不斷輸血給南非白人反動者和士特與羅德之史勿夫，資助其壓迫南非人民之舉，而蘇聯野心勃勃，以假借支持民族運動爲名，實際是要癱瘓非洲民族運動使之仰賴蘇聯，以遂其侵佔非洲陰謀。蘇聯所做之手段，正是白人種族主義者所想做而辦不到的事，蘇聯如此做法，實際上幫了史勿夫與和士特等白人種族主義者的大忙

中國揭蘇侵非陰謀

西孟加拉共產執政

（加爾各答路透社電）共黨領袖巴蘇今日就職爲西孟加拉省省長，他宣佈即將釋放全部政治犯，巴蘇今年六十三歲，係在英國受教育，他今日召開首次省議會，左翼人士被前任政府逮捕下獄爲政治犯者約有數千人。

愛爾蘭總理辭黨領

（都柏林路透社電）大選失敗下台之愛爾蘭民族黨領袖，即將卸任之總理戈士固律夫，昨日宣佈引咎辭去該黨領袖之職，民族黨可能另選出現任外長菲澤羅爲新領袖。

現任民族黨政府將於七月一日移交兵治黨新政府由凌處博士任總理。

經濟會議第二回合
加外長抵法試仲裁

（巴黎加新社電）加外長詹美臣昨已抵巴黎，與廿五個國家外長舉行會議，檢討石油出口國家及發展中國家之關係，此次會議名稱爲「經濟合作發展組織會議」，目的在於調處油國與消費者之間之油價及供應糾紛，加財長麥當奴則將與各國財長討論如何刺激經濟成長舉使之加速生長，而不致引起膨脹危機，此爲經濟高峯南北會議失敗後，另一同合之同性質會議。

外長詹美臣此外又將於週內與美國務卿　日外相鳩山，英外長歐雲等另外舉行會議。

詹美臣對大會演說，主張油國與消費國直接談判，勿依賴聯合國，因爲問題一到了聯合國就牽涉太多云云。

南韓前情報局首腦
承認收買美國議員

（華盛頓美聯社電）前任南韓中央情報局局長金顯沃（譯音），昨日在美國國會作證，承認在他任內曾經支持三百萬美元給以粮商爲掩飾之特務朴東昇，俾其用以在華府活動收買美國會議員，此款係以設立佐治俱樂部之名義，於一九六八年存入美國銀行。金氏並指稱朴正熙授命進行此事　收買美議員對美政府施予影響力，金氏說他曾見過一張賄賂名單，上列有二十名左右美議員之姓名，但他已無法記得入名。

兒徒入屋挖人雙眼

（安省基臣那加新社電）一名六十四歲老婦容特小姐，閉門家中坐，禍從窗外來，今晨十時半一名廿四歲男子，破窗而入，用小刀挖去此老婦之雙目，殘酷無倫，一路血漬滴滴，觸目驚心，老婦已被急送醫院，此一慘事是鄰居發現報警，警方已捕獲疑犯摩立，控以謀殺之。

老婦之僱主稱，該女士爲人和藹，與人無爭，向未結怨於人。

社信領袖車禍逝世
福登正訪問雲埠返家過勞失事
陶杜李域斯哀悼此最年青領袖

（古壁仲蒙氏加新社電）社會信託黨全加領袖福登，昨晨不幸因車禍逝世，年方卅三歲，惡耗傳出，全加惋悼。

福登國會議員以敢言精明著稱，他於八個月前被社信黨黨政會議選出爲新領袖，繼承社信黨已故領袖寇域德，成爲加拿大最年輕之政黨領袖，他係一九六八年在古壁省羅邊尼選區當選國會議員，當時年方廿四歲，成爲最年輕之國會議員。

福登失事之地點在滿地可與古壁市之間，其所駕駛之汽車在一條小河橋頭之前撞墜河中，被人發現報警，救護車趕往將他送醫院，但其時他已死亡。警方說他不似是溺死。似是被震撞死亡，福登失事時係從渥太華回家，失事地點已距其家所在之域多利市不遠，警方說福登可能係辛勞過步，開車時睡着而致失事。

此位青年領袖，係剛從訪問雲高華東歸一日，他在加西曾致力於爲社信黨籌款及發展黨務，他是一位力主加國統一之政黨領袖。

古壁省長昨日聞訊立即表示震驚悲悼，認爲福登之喪是政壇一大損失。

陶杜首相表示悼唁稱：「福登議員不幸逝世，不但是社信黨及其家庭之喪失，亦是國會之大損失，」陶杜聞訊時正携同兒子在古壁欣賞古壁國慶節目。

紐省經驗獨立無益

（紐芬蘭聖約翰市加新社電）已退休之前紐省省長史摩活，昨在「加拿大專學生聯會」大會上演講，呼籲大家爲加國前途及統一而祈禱，祈求上帝保祐加拿大，他說獨立並無好處，紐芬蘭早於一八六七年開始獨立至一九四九年時因發現此點，所以終於加入加拿大聯邦，他說加拿大人應該接受法裔古壁人，互相扶持，團結在一起，方可生存。史氏之演說獲得與會學生代表兩百餘人一致鼓掌支持。

兩省獲文化津貼金

（渥太華訊）據內政部消息，目前多元文化語言課程補助計劃實施公佈後，曼省的聖邦尼弗斯法裔協會獲得補助金三萬五千元，用以繼續及發展該組織的社交和文化服務給當地的法國人。又安省多倫多市的尼樹拿比機構亦獲補助金三萬元，用以支持一個研究印大安人的歷史，思想和文化的會議所需費用。該會議的主要目的在提高年輕一代的印第安人對自己文化的認同。

日韓協定侵中國主權

（北京訊）據新華社消息：中華人民共和國外交部六月十三日就日本政府最近强使所謂「日韓共同開發大陸架協定」在日本國會獲得「自然批准」一事發表聲明。聲明指出，對日本政府這一公然侵犯中國主權的行爲，中國政府表示嚴重抗議，並再次指出，日本政府必須對由此產生的一切後果完全責任。聲明全文如下：

中華人民共和國外交部聲明

一九七七年六月十三日

根據大陸架爲大陸領土自然延伸的原則，中華人民共和國對東海大陸架擁有不容侵犯的主權。最近，日本政府不顧中國政府的堅決反對，利用延長國會會期的辦法强使在東海大陸架片面劃定「共同開發區」的所謂「日韓共同開發大陸架協定」在日本國會獲得「自然批准」。對日本政府這一公然侵犯中國主權的行爲，中國政府表示嚴重的抗議。

所謂「日、共同開發大陸架協定」於一九七四年一月三十日簽訂後，中華人民共和國外交部發言人即於同年二月四日受權嚴正聲明，日本政府和南朝鮮當局背着中國在東海大陸架劃定所謂日韓「共同開發區」，這是侵犯中國主權的行爲，中國政府决不能同意。其後，中國政府曾經多次重申這一立場。最近，在日本政府將該「協定」提交國會討論期間，中國政府又向日本政府嚴正指出：該「協定」侵犯了中國主權，如果日本政府對中國政府的意見不予置理，一定要在本屆國會通過該「協定」，對中日關係的發展是有害的，中國政府堅决不能同意，希望日方以中日兩國友好關係爲重，愼重考慮中國政府的意見。現在，日本政府竟然無視中國政府多次申明的意見，置中國的主權和中日關係發展的利益於不顧，硬使該「協定」宣告生效，執意採取侵犯中國主權的行爲。中國政府認爲有必要再次指出，日本政府必須對由此產生的一切後果負完全責任。

中華人民共和國外交部受權聲明：

東海大陸架是中國大陸領土的自然延伸，中華人民共和國對海東大陸架擁有不容侵犯的主權，東海大陸架涉及其他國家的部份，理應由中國和有關國家協商確定如何劃分。

中國外部嚴重抗議
日本國會公然批准

雲埠兩人獲中馬票

（雲訊）愛爾蘭打比大賽的馬票有兩個雲高華的居民得中，馬票號碼是DNC四四七三五及DAK二三一四九。該馬票的巨獎爲美國華盛頓州的哥頓古蘭獲得，獎金廿五萬英鎊，合美金四十三萬元。

土著獲欵百萬補償

（尼爾遜堡加新社電）經一年商討後，兩間在卑詩省東北部的資源發展公司付款一百萬元給當地的印第安人以解決地權的糾紛，得以在該地開發天然氣體及運輸油礦，該地印第安人並與省府會商關於將礦物權益轉移給省府的代價。

沙省議員投保守黨

（雪振打加新社電）又一議員脫離跳槽，但此次是自由黨沙省議會議員塔查，槽投効保守黨，塔查是已故前沙省省長塔查之子。

盧維士任副參總長

（渥太華加新社電）國防部宣佈，加拿大國防特別顧問麥拉倫空軍中將將於六月底退休，四十八歲之盧維士空軍少將升任爲國防部副參謀總長，路維士原係駐溫尼辟空軍基地司令。

雲市南部輕微地震

（雲訊）星期四下午四時廿七分省府能源廳錄得輕微地震，爲時祇數秒鐘，未有造成損失。震源在雲高華之南三十里。

通訊

今日的貝魯特

中東黎巴嫩有「小巴黎」及「沙漠中的綠洲」之稱，但如今已非昔比……

七四年秋天，大規模的內戰爆發了！本來打算趁忙逃回香港的，但考慮到千里迢迢來到魯貝特實不容易，而且千辛萬苦，才安頓下來的家當，也着實一時拋却不了，只好「靜觀其變」，希望這次內戰能早日結束。誰知道，戰火一燒，竟然燒了二年有多！

經過這場戰火洗禮，你所熟悉的貝魯特，現在經已今非昔比了。比如，出名的觀光區「費尼西亞」路，早已被炸彈，大砲炸得面目全非，難以相認，我們常去的兩家中國飯店，以及那裏幾間大型的高級豪華旅館、成排的夜總會、酒吧間，以及許多專賣小飾物古董的商店　書店，都已被夷爲平地，剩下的是一派斷壁殘垣，氣氛荒無悲慘。以前，那裏經常出現的表演女郎，固然沒了蹤跡，再也無法尋獲，即使是路人，也是少之又少了。

眞是不幸中大幸。我們曾居住過的那層大廈，曾中　流彈，幸好戰爭一開始，我們全家便已搬到偏僻的地方居住，要不然，你往後也別想收到我的信啦。

有統計說，原有二百餘萬人口的貝魯特，在戰爭激烈展開時，已有五十萬人外流，其中逃亡到歐洲各國去，尤其是去法國的人數最多，因爲貝魯特曾經是法國殖民地，大部份當地居民都會說法文。另一些人，也有不離開自己國土的，他們大多撤往往日作爲避暑之用的半山區花園別墅去。這兩類人。一般都較富裕。

「二」

「未完」

布匹大平賣

買式碼送壹碼，婦女織布匹，淨身或花身Polyester四十五寸至六十寸闊，由壹元九毫五至四元九毫五每碼，羊毛小褸布料六十寸濶，每碼由十元九毫五起。冬季大平賣，羊毛等布匹折扣百分之式十，百分之三十，百分之四十。

Kemp & Co., Ltd. 522 West Hastings 星期一至星期六日上午九時至下午五時半。

建築置業 高比公司有限
PECO CONSTRUCTION LTD.

本公司除代客建造自選圖則洋房外 (Custom Built Home)，現建有新屋出售：

26街近乃磨1275平方尺 八萬二千五百元
65街近菲莎1207平方尺 七萬八千九百元
Richmond 1800 平方尺 六萬九千五百元

內設有閉路吸塵機，對話機，玻璃鏡相摺門，主人房有浴室，土庫完成，歡迎參觀。

另有一款大地，可建房屋一間，將來可分兩辣，地價四萬八千五。連四大睡房，售九萬八千九百

地址：200-6055 No. 3 Rd. Richmond, B.C.
電話：278-7821
晚上電話：274-6068 · 274-6349

高價收購

香港全幢樓宇或吉地
及香港政府發給之換地權利証（LETTER B）

＊以最高價錢收購，歡迎比較。
＊免費估價。敝公司可以最短時間將閣下遠在香港的物業價錢呈上。交易與否全部服務免費。
＊可在美加任何地方現金交易。毋須遠赴香港省時省費。

隨着目前香港的經濟繁榮
現在是您出售香港物業的最佳機會。
歡迎各埠長途電話查詢費用由本公司支付

恒基（加拿大）有限公司

均安號
Quon On Company Limited
438 Main Street Vancouver 4, B.C.
Telephone 681-1025 - 681-2733

本號經營旅遊事業歷史悠久經驗豐富如有委托服務遇到
代理各航空公司飛機客票
代理詩晏娌火車票
代理輪船及巴士票
代辦出國護照旅行手續

沙省餐館生意出賣

位於沙省東南部，餐舖及巴士站，有調節空氣，架生齊備，樓上有六房間，五十座位，生意超七萬元。致函P.O. Box 455 Stoughton, Sask.

雲島宜中西廚師一名

須有經驗，薪金每月一千元以上，供膳宿及企檯一名薪金八百元。請電：283-2443 黃先生。

專修水喉電火

經驗按裝，修理水喉，電火工程價錢相宜，工作滿意，日夜服務電話：四三三－二九七六

土庫出租

兩房一廳各自門口，交通便，厨厠齊，有意電八七四－三八八八。

修理各種餐椅

工精價廉五時後電話九二九－三二七六

靚土庫出租

一房一廳厨厠浴室雪櫃爐頭齊各自門口請電：876-5878

馬氏酒家

正宗粵菜
Mah's Restaurant
6428 Main St.,
Vancouver B.C.
Tel. 324-7791

商用冷藏氣

Fairway Refrigeration Co.

按裝修理保養工程
忠誠服務　快捷可靠
僑胞惠顧　無任歡迎
持中央及省政府牌照請
電周惠欣
廿四小時服務
電話：四三四－六五二二
住宅：二九一－零八八二

黃英祺

Jordans
Canada's Carpet Specialists Thomas Y. K. Wong

本公司經營滿鋪光毯五十多年經驗豐富，種類繁多，價錢公道，僑胞光臨特別優待免費報價，代客設計，保證服務滿意。
請光臨或賜電指導

1820 East Hastings Street
Vancouver, B.C. V5L 1T2
Phone 255-7791
Res. 980-0152

華區興旺餐館自賣

①一間餐館每年生意約五十五萬
②一間餐館，每年生意約二十七萬五千元，欲知詳情請與會計師黃炳超洽商，片打街東一六四號。

西餐館業主自賣

西餐快餐館，位於繁盛的Pacific Centre，每年生意約十一萬元，最適合兩位合股經營，取價八萬九千元，欲知詳情，請到一六四號片打街東，與會計師黃炳超洽商。

請男企檯一名

如意者電話二五四－三〇八四接洽

明德託兒所

註冊
（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童。
所址530 Heatley Ave., Van.
715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二五五－四二五一
874 3384

沙省中西餐館請厨

經驗西餐頭厨及唐餐厨師各一名有意者請下午七時後打電話112-306-764-0555 彭先生接洽

業餘修理電視

大公司彩色電視技師，廿五元包修一切彩色電視（材料另計）免收服務費五時後電：四三八－九〇九六嚴

承接搬運

清理垃圾，碼頭取貨，各種搬運工作，特平搬屋電話 253-6517 或 433-7826

修裝怡職

承接裝修，做木油漆
土庫間格，房屋改建
晒台車房，價錢工作
保證滿意。
Tel. 254-8967

黃氏兄弟裝飾公司

廉價裝修房屋，內外油漆，裝修土庫間格，水喉電燈大小工程。
請電：876-1860, 873-5817
874 3384

中國糧油有限公司

239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 電話：687-4204

春季大減價十天　美國上等靚絲苗特平 $7.99 XX
美國粟米油八磅庄 $4.50 XX　金牌即食麵廿包庄 $3.50 XX

鏢記，鏢記，係你老友記！

可能近住你屋企，熱誠款待你！

正宗香港風味
王鏢主理
鏢記食家
即將營業

精選小菜　菜麵
上湯雲吞麵　正麵
鮮製及第粥　丸腩
爽滑艇仔粥　粥粉飯麵
柱侯牛筋腩　魚蛋靚牛丸
五香牛腩　粥粉飯麵
冬菇滑雞飯　最平最正

新張期間，特價九折優待各界僑胞
Bill Kee Restaurant
1202 Kingsway 夾 21 街 Vancouver B.C.
Tel. 874-4433 歡迎外賣

香港名厨主理京都排骨鳳城滑魚卷家鄉羊肉煲金牌鹽焗鷄裝飾新雅特聘港厨煲仔小菜免費送餐獨具風格物美價廉

Kent's Kitchen 權記小菜館

正宗粵菜

232 Keefer St., Vancouver, B.C. 電話：六六九－二二三七

專營外熟賣餸

本館營業時間
由上午十一時至下午八時
星期一休息一天
電話：六六九－二二三七
權記菜館 謹啓

元豐有限公司 雲南華埠
YUEN FONG CO. LTD.
683-6858　683-6859
242 East Pender St., Vancouver 4, B.C.

新到大幫
星洲排米粉
萬里望花生
暹羅糯米粉
暹羅粘米粉
特價平沽

梁棋
LEONG KEE
504 Alexander St

（承接大小土木工程）
裝修油漆　內外間隔　參建車修，改換屋頂他頂天面，扶正斜斜房屋，修理水筒富批建造瓷磚玻璃屋地格等工程，經驗豐富，價錢老實　鄰舖惠顧，倒覆相迎
地址　　由打街五〇四號
電話：六五四－六八一六
夜間電話：六五四－一一〇五

中華特價中心：

新到各種醬料醬菜，適合家庭用，餐館用。
買雜材，買雜貨，到中華……中華……中華……
中華特價奉心。

地址：總店：片打東街一三五號
分店：片打東街二九九號
電話：六八一－二八三三

水仙花牌　介紹期內
優等老抽　香菇鮮抽　特級醬油　特價：每樽六毫

廣萬生雜貨發行
KWONG MAN SANG & CO.
Phone: 683-3032

新到▼
梅林午餐肉　靚中或咸魚
中國腰果仁　五香黑瓜子
珠江椰子糖　去皮尤魚
脆皮椰子糖　士林筍絲
蓬溶檸檬蓉　甜酸薑頭
辣蓉油筍尖　鸞鳳膠快子

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
278 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.
TELEPHONE 684-8428

大批運到　長期供應
適合餐館家庭用各種海產蝦肉
新到
高級魚丸，爽口蝦丸
靚响螺肉，鮮蜆咸魚
本號並設有各式缸瓦瓷器
蒸籠厨具，應有盡有

加拿大賓路銀行
The Royal Bank of Canada
Main & Hastings　Vancouver, B.C.
Douglas & Pandora　Victoria B.C.

貸欵佳音！
本分行爲加强對僑胞服務起見，特擴大貸欵部門，由有經驗華籍職員主理，無言語隔膜，倍覺親切。歡迎垂詢一切有關——
商業投資
房屋按揭　私人貸欵
汽車、旅遊
□手續簡便□利息從優□迅速妥當
逢星期五延長營業時間至下午六時。恭候光臨
華務經理　馬錦華 啓

金利源典記
JIM LEE YUEN HING KI
75 East Pender Street
Vancouver 4, B.C.
Phone 685-9743

直接進口
雲南白藥
批發零沽　一律歡迎

國信公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD
89 East Pender Street
Vancouver, B.C.
電話：682-2244

新到大幫
五磅罐頭半開竹筍
五磅罐頭竹筍絲
五磅罐頭馬蹄成個
五磅罐頭馬蹄片
五磅罐頭馬蹄粒
廿安罐頭荔枝
十二安罐頭蕉
十二安齋鮑魚
八安粟米仔

大漢小語

加拿大週與國慶

由昨（廿三）開始一連七日全加國慶祝「加拿大週」，隨着即「七一」國慶。一週工作五日之職工，此次可獲一個長週末假期娛樂，共祝加拿大國百一歲生日，也共同注視加國自一八六七年的努力，方在一八六七年以來首次有可能分裂的危險。

一七九一年加拿大英法民族分爲兩大集團，分稱上加拿大與下加拿大。其後經過七十六年組成今日的聯邦。古壁今日之要求離開聯邦而獨立，是等於走回一百八十六年前的舊路。所以今年的國慶便使人有重演上下加拿大歷史的感覺。

聯邦政府也擔心今年可能是歷史重演的關鍵，所以特別撥出三百五十萬元巨款，動員全國慶祝今年國慶，及進行「加拿大週」活動。目的在藉此號召全加各族人民一致反對分裂，要團結統一。

在雲埠舉行之加拿大週，公民法庭特別安排兩次宣誓、籍儀式在本月舉行。八十名華人集體入籍經於昨（十七）宣誓爲加國新公民，本月卅號晚並將有各族集體入籍，屆時他們宣誓後即到士丹利公園共同慶祝「加拿大週」。

加拿大是一個移民國家，各族移民來加十年後即可申請入籍歸化爲加拿大公民。取得加公民資格以後的移民，便是加拿大人，便以加拿大國爲自己的國家。這個國家是我們子孫後代生於斯食於斯長於斯的所在地，我們必要愛護她，與各族移民和平共處，反對分裂破壞，共謀團結統一爲第一要務，然後便我　能安居樂業，同享太平。

本次加拿大週之舉行，安排公民宣誓儀式在這個慶祝的日子中，就有提醒「全體加國公民有擁護加國統一的義務」的意義。

作爲一個加國新公民，首要認識的應是義務與權利，但加國之政治經濟地理歷史與社會制度也應有簡略的涉獵方可。至欲出頭露角，就要僑社多鼓勵子弟力爭上游。獎學專業。「加拿大週」對我們來說，應是勿忘「同舟共濟」。

編者

吸血鬼傳奇

史靈嘉

歐洲匈牙利有一個青年，一夜睡後突然起床，走到他妹妹的房間，把他的妹妹喚醒，跟着臉色變青，露出獠牙，容貌十分可怕，還在他妹妹的頸項上吸血。

據說這是吸血鬼附在生人的身上，如果眞有其事，那就比眞正的吸血鬼更可怖了，因爲人人都隨時有可能變爲吸血鬼，害人而且被害。

究竟是不是眞有吸血鬼的存在，雖然有許多描寫吸血殭屍的小說和影片，大受讀者和觀衆歡迎，可是二十世紀後，相信它存在的人越來越少，但歐洲却有許多作家，學者，甚至科學家，竟然引經據典，著文証實它的存在。

有一些吸血鬼，却是人所造成，一些患精神病的人，他們把自己當作是吸血鬼，深夜活動，到處嚇人甚至害人，因而使許多人相信眞的有吸血鬼，進而對古丘拉伯爵死後變成吸血鬼的故事深信不疑，於是一些旅遊公司，便乘機大刮粗龍，組織旅行觀光團前往古丘拉伯爵的故鄉——「恐怖魔城」莫塔比亞。

（七）

（未完）

鬼故事

阿肯色州長說

「在這座裝璜奢侈而又華貴非凡的住宅裏，這位神秘富翁曾經炫耀出他的名貴韓國古董瓷器和金質皇冠等，眞個是價值連城的寶物，至於那隻曾經在埃及法魯王當年皇宮中炫耀一時的銀雕模型船，

（九）（未完）

埠仔餐館請經驗工人

中西廚兩名，男女企檯兩名，有意者請來函接洽，並列下電話地址。Box 620 Vanderhoof, B.C. 電話：567-2369

日夜修理水喉公司

Around The Clock Plumbing

本公司常備全部水喉機具，廿四小時應命修理水喉，去水溝，等工程合約，水喉去水溝，瓷器質階磚仔，清理住宅去水溝、水厠、水槽，來水水喉修理，安裝熱水甑與檢理，待本公司解決你的水喉問題，無論住宅或商業等。

電話：874-2246

請看！廿五小時應命

緊急水喉工程

City Wide Plumbing雲埠普遍修理水喉與煖氣，兼清理去水溝，電話733-6310

水喉修理，用電力機溝通，住宅與商業去水溝，水槽，浴盆，水厠，溝通去水渠，階磚等均用電力機，階磚仔裝置，本公司裝置及檢理熱水煖氣，緊急修理抽水機，煤氣或電力熱水煖氣。

摘句

控制美議員的南韓神秘富翁從此不再露面了……

華府諜影

松濤譯

在這豪華住宅裏，有臥室十九間，七個洗手間，其餘花園，舞池，泳池等等設備，眞的是美輪美奐，豪華萬千，據曾經參加過他家裏盛會的

Ho Ho Chop Suey
102 E. Pender Street
Vancouver 4, B.C.
681-1030

黃埠俠公證人旅行社
Quon H. Wong Agencies
130 Pender St. East Van. B. C.
Phone 684-0938 或 684-2839

代理香港各埠特價機票即定即發分期付款旅團按月開出

文華花店
Mandarin Florist
[illegible] Pender St., (China Town)
Vancouver 4, B. C
Tel: 687-9605

拿破崙婚禮花球 新娘花球 花籃裝花 花圈花飾 喪禮光輝 無線歌唱

陶陶酒家
食譜精研
大識小酌
悉從尊便
地址：片打街東一

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER 4, B.C.
Telephone 688-6025

新運到大批冰霜鵪鶉
滋陰補腎
唐山雜貨 零沽批發
源源運到 無任歡迎

華安公司
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main Strset Vancouver 4, B.C.
681-8531

迎接中國上海舞劇團訪加演出！
『特舉行盛大酬賓』
凡購國產商品一律九折優待！
歡迎僑胞參觀選購！

永隆公司
WING LUNG CO.
142 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.
681-1734

新到大幫
牛乾鮮吊片尤魚
馬蹄，蓮藕，芋仔
精製牛肉乾
臘腸，臘鴨，臘味

庚利公司
GANGLEY TRADING LTD.
Import - Export Wholesale - Distributors
777 BEATTY ST. VANCOUVER 3, B.C.
PHONES — 687-2651 - 687-2652

專營國產商品
大量進口批發
全加總代理
中國冰霜大明蝦
梅林牌罐頭蘑菇
泰山牌罐青刀豆

摸骨手相面相
看風水談財運
看過去及將來前途
溫哥華唐人街片打東街八十號二樓（華新書局旁邊樓上）悟觀大相士
Ah E. Pender St. VANCOUVER, B.C. 每日下午一時至七時
候教，星期日及假日照常，每日上午休息。

奧林比亞戲院
OLYMPIA THEATRE
2381 EAST HASTINGS (Near Nanaimo)
2381喜士定東街溫哥華（近乃磨街）電話 255-2920

六月廿一日起公映
少林史實武藝巨片
少林木人巷
成龍 金剛
龍君兒 領銜主演

同場放映
婚姻大事 李行導演
甄珍 秦祥林
歐威 林月雲 主演

東南亞豪華旅行團
$1495 起
• 廿一日，五大城市，包一流食宿酒店。
• 專人帶隊
• 代辦旅遊證件

秋季超級廉價包機
$469
• 溫哥華香港來回程
• 由七七年九月至十二月二
• 免費巴士接到西雅圖

四海包機
加航日航
韓航西北航
各大航空公司特置機票
請電洽 彭先生、黃小姐、譚小姐。

華哥溫直航包機
$519 起
• 四十五日前訂位
• 兩、四、八、星期
• 自由選擇

電話：(604)689-3816 地址：溫哥華唐人埠200號201室片打東街

蔣佐治電視公司
一九七七年二十六寸名廠全原子粒彩色電視機原價九百元特價六百九十九元免費保養三年可充銀期
地址：二一一六號喜士定東街
電話：二五三一九四三四

新疆麵館
新鮮美味

Hillcrest Plumbing
喜路嘉市水喉店
擴展業務清貨大平賣會！

全埠難找的配件，請到敝店，只以半價出售。
貨倉水喉，潔具大平賣，由二十折至七十五折。閣下採購無任歡迎。
地址：式一式東十七街

秒色浴缸面盆水廁塞件頭只買一四九元五毫
全白浴缸面盆水廁塞件頭只買一一九元五毫
半寸銅喉 每尺 三十四仙
温寸膠喉 每尺 一元一毫九仙
白色水闕 五十六元五毫
級浴缸 六十五元
雲石檯面照原價八折
所有些少損壞的面盆 由十元
單邊洗衣膠盆連水喉 五毫至五十元 三十五元五毫

華人技師：Ken Mah
電話：437-5445
1447 Commercial Dr. 3272 Main St.
Van. 255-8244 Van. 872-5838
經驗專通大小坑渠

奇華餅家
KEEFER BAKERY
217 Keefer Street Vancouver, B. C.
TEL. 685-2117

承接定製
龍鳳禮餅
中秋月餅
出爐麵飽
社團茶會
各式西餅

記三個偉大刺客

……柳貞慧……

決甲勁照着王僚的心臟位鎧置猛刺進去，這把魚腸劍刺透了甲，穿過了脊樑，王僚大叫一聲登時便斷了氣，衛兵們擁上前將專諸砍成肉醬。

這時公子光和伍子胥帶領着自己這邊的士兵將吳王僚的士兵殺散，接着就閃電佔領王宮。

伍子胥保護着公子光上了朝堂，召集文武衆官，說王僚不遵守先王的遺命，霸佔了王位，已經處死了，從此公子光做了吳王，改名闔閭（即吳王夫差之父），這是公元前五一五年的事。

大將掩餘與燭庸在前線聽到王僚被刺死，公子光做了國君，就偷偷地逃去了別國請求政治庇護，軍隊沒有了主將，就亂了起來，有的給楚國人俘擄了去，有的跑回本國歸附了新王闔閭。

▲受了深恩殺首相的聶政

公元前三九七年戰國時期，地處華西的韓國出了件震動朝野的兇殺案，被害人在韓國是一人之下萬人之上的相國俠累。

這件兇案的經過是這樣的；相國俠累，正在大廳上批閱公文的時候，府門外突然闖進個人來，他邊走邊說：「有要緊的事，報告相國，」衛兵上前去攔阻他想問個究竟，哪知道被這人用力一推便東倒西歪躺了下去，他推倒衛兵後，飛奔入大廳，衣內探出刁首，猛力向着俠累刺去，一下子就洞穿了胸口令他倒地身死，這時俠累的府中登時大亂，侍衛一邊將大門關起，

哀謝

家嚴諱朝瀚字寬中余公府君廣東省台山縣秩祐鄉新蓮村人痛於一九七七年六月三日下午五時半在舞市阻聯合醫院壽終正寢積閏享壽八十有二歲不孝祥麟等隨侍在側親視含殮即日承慈命遵禮成服經於同月八日（星期三）下午二時在舞市阻園景殯儀館舉行出殯歸土安葬於玫瑰谷墳場叨蒙

宗親戚友世誼社團惠送花圈賻儀素車隨送高誼隆情殁存均感謹此哀謝

未亡人余譚瑞瑤
孤哀子祥麟
媳婦盧鳳鳴
孤哀女玉珍玉金
男孫永康
女孫蘭芳艷芳慧芳
胞弟宇中
弟婦譚金緒
侄男達祥迪祥
侄婦譚瑞卿影慈
侄女取玉（適譚門）
王瓊（適黎門）
玉英（適譚門）
男侄孫偉强偉富偉雄
女侄孫綺娜綺慈綺洪
美娥
同叩謝

（喪儀）舞城華人體育會，余宇中，余達祥合家，盧關錦絲合家，余玉章，余毓槐合家，余秋中合家，余澤凡合家，關榮益合家，關崇初夫人合家，周麗燥合家，黃宇富合家，胡錦渠合家，蔡榮楫合家，馬閣存合家，周文深合家，余毓如夫人，余月英女士，胡全夫人，黃述夫人，馬開潤合家，黃守理夫人合家，周瑞津夫人，周鴻旋合家，周均池夫人，葉榮羨合家，葉樹南合家，關華煥合家，關定毓合家，馬森超合家，周賜錦合家，黃華夫婦，黃守樞合家，周順球夫婦，關煜智合家，周開閏合家，黃均夫婦，周基燁合家，葉炳凡合家，馬均達合家，關文輝合家，潘馬碧霞女士合家，關榮楫合家，關榮蔭合家，胡卓昂合家，周暢宏合家，周光榮合家，余贊女先生，關衡先生，黃世閏先生，余兆奕合家，阮濯先生，余美周合家，周昌瑞合家，周惠敏合家，周樹堯合家，周樹芬合家。

（花圈）舞城國民黨分部，余宇中，余達祥合家，盧關錦絲女士合家，余玉章，余毓槐合家，余毓芳合家，黃卓民合家，余有禎合家，黃植生合家，周惠璋合家，馬維沾合家，周滿家夫婦，周樹寅夫人合家，周樹球合家，謝華安合家，陳德榮合家，黃金傳夫婦，黃燦强母親合家，黃香傳夫婦，黃兆恩合家，黃堅基母親，關華津合家，關舉芳合家，黃銘節合家，周汝宏合家。

Social 1 Club Calgary Alta
Mr & Mrs L. Young & Fmly Mrs Clara Olson
Mr. John Dobson Mr R. Park Dorothy Davis Mr & Mrs J. Watson Mr & Mrs Avery Norma Morrison Mrs P. Heisler Mrs M Rice Mrs A. Williams Mary Riley Mr & Mrs J. Frieden Mr & Mrs S. Sutherland

Dr H. v. Young Norcen Energy Resources Ltd

（素車）舞城余風采堂，舞市阻華人互助會，舞城華人體育會，舞城華人協和教會，余達祥，余有禎，周暢宏，周開潤，關定毓，周順光，黃宇富，黃兆恩，周樹堯，黃植生，周暢錦，馬維沾，周昌瑞，周鴻旋，黃培基，關榮楫，余春生，關文輝，余毓槐，楊醫生，關榮益，余贊女，

（名譽扶柩）余秋中，余毓芳，黃宇富，周昌瑞，周滿家，楊醫生，

（扶柩）余毓槐，余有禎，余美洲，馬維沾，周樹堯，黃培基。

厚惠芳名　恕不稱呼

倘有錯漏　祈爲見諒

名園大酒家
（業營天七期星每：部市茶）
「華麗殘廳三層」
酒菜部
港名廚「吳師傅」主理，華筵喜壽，晚飯宵夜。
茶市部
事會港澳「巫金」師傅主理，星期美點，每天上午十時至下午三時。
音樂夜總會部
重金禮聘
港台紅歌星
陳黛茜
曾碧雲小姐聯合演唱
蔣岑岑

有經驗承接搬運工作
如下次搬運請叫 Excel Movin 六時後
電話：733-8887

校學駛駕車汽際國
INTERNATIONAL DRIVING ACADEMY
386 East Hastings Street Phone 684-3044
本校教導僑胞駕駛汽車歷史最悠久成績超著政府註冊教師授學習駕駛方便僑胞特聘翻譯協助通過考試備置錄音資料以供學習諮詢多人循循善誘以各種方言教學歡迎各界僑胞服務忠誠爲您
筆伯林長校

榮榮膳味製造廠
膳味專家
精製臘味
批發全球
價目印備
函索即奉
WING WING CO. LTD.
450-460 East Hastings Street
Vancouver 4, B.C.
254-7241

鑽石樓
New Diamond Restaurant
555 Gore Avenue
Phone 685-0727
茗茶美點
晚飯酒菜
豐儉隨意
無任歡迎
每日由上午十時半至下午二時半，又由下午五時三十分至十時。星期六星期日及假期茶市提早九時半開市
電話：
六八九五、六九五二
逢星期三休息一天

通用電器行
TELETONE ELECTRICAL APPLIANCE SALE AND SERVICE
742 E. Hastings Street Vancouver B. C.
Phone: 24 Hrs. 255-7431 V6A 1R3
本店專營新舊霜櫃，電爐，冰箱，乾衣機，洗衣機，洗碗機，及各種電器用具，兼聘有名師担任修理上項各種電器用品，工精價廉。
電話：
二五五－七四三壹

學
大陸洲駕駛學校
本校教師曾任教於香港及加拿大各省十餘年，師資優良，經驗豐富，悉心教授，捷法速成，免費接送，保証足額，並代僑胞翻譯英文筆試，收費公道，請電四三四一八八七號先生洽。
Continental Driving Academy
2903 Commercial Dr. Van. B.C.
494－1887或681－1492
873-5925
香港高級駕駛協會會員
加拿大安全駕駛協會會員

劉富
承接裝修
油漆 土木工程
地址：636 E. 14 Ave.
新電話879-4389

香港駕駛學院
Hong Kong Driving School Ltd.
地址：多利域街5869號
師資優良經驗豐富
設備完善易學速成
方便筆試專人翻譯
兼設室內駕駛課程
免費接送中英講授
學校：321-3722
電話：方太：298-4623
馮坤成君：433-0303

時代冷氣雪櫃
僑胞光顧 價錢相宜
皿程有限公司
地址：喜士定東街六九六號
公司：254-7325
24小時服務 住宅：876-6367
雪櫃冷氣電器按裝修理零售專科大小商業冷房設計按裝

德深公司
1-2-3 Bean Sprouts
DICKSAM LIMITED
324 Alexander Street
Vancouver 4, B.C.
電話：681-8614
遠近交易
鮮芽菜
靚豆芽
發菜黃豆
發菜綠豆
便捷妥當

ADVANCE DRIVING SCHOOL
4677 Main St,
高級駕駛學校
華人教授，經驗豐富，時間任擇，收費特廉，每時祇收14元免費接送及指導筆試請與吳先生洽。學校電話 879-8974（星期一至三。住宅電話 873-6091（晚上）

片打花舖
喜士定東街五二九號
PENDER FLORIST
529 E. Hastings St.
Vancouver, B.C. V6A 1P9
Tel: 254-1113
遷舖新址啓事
蓮花電髮所隔鄰
本號專營
盈我時花
結婚花球
新型製計
花圈花牌
花籃襟花
唱片唱帶
首飾
影刻
掛壹修
書報文房
煙器碗碟
體品堂皇
男女棉衣
租國服裝
尼龍絲被
無任歡迎

驗眼專家
李興捷
安省清鏡總大學視光系博士
診事處：喜士定東街五百五十五號
Anthony Log, O. D. 253 E. Hastings St.
電話：687-1018
診眼時間：星期一至星期六上午九時至下午五時半

美華眼鏡公司
MINI OPTICAL CO. LTD.
517 CAMBIE ST., VAN. 5.
Tel:681-7710
每對五十五元
精配隱形眼鏡
八折優待
學生配鏡
老人鏡十元對
平靚快
配眼鏡

李偉運輸公司
專運速遞辦理香港移民出入口行裏，并承辦行物搬運，有大機房代客存貯。
免費電話：二五四－五〇六二

香港
左筆權
由香港初到溫哥華
精批命理，標準論相
龜卜易卦，天星擇日
精研陰陽風水定向，
接批外埠命書，
新知舊雨，請駕移玉
寓：溫哥華唐人區
細街六一一號
文華商業大廈
二樓候教

益豐茶室
Yick Fung Tea Room
137 E. Pender Street, Vancouver 4, B.C.
Phone 682-1514
中秋月餅
龍鳳禮餅
經濟時菜
每星期
營業七天

強華公司
KENWARD CO.
431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.
四喜一號哥林比亞街 電話684-8821
經售及修理名廠傳眞機，收音機及各種電器，承接大小電力工程，服務妥當，價格克己，保証滿意。

日昌豆腐廠
YET CHONG CO.
溫哥華鳥路街三四八號
電話：六八一・三七一三
日昌豆腐　營養衛生
所用材料　質佳味美
上等黃豆　香滑可口
機器製造　純正石膏
行銷各埠　歡迎惠顧

斯毛修理汽車
Seymour CollisionLtd.
1340 Seymour St., Vancouver, B.C. V6B 3P3
Tel: 682-1804
凡有撞汽車意外發生，記登下對方姓名汽車牌號數，發生地點，俾得代閣下辦理一切手續，同時在修理期間，有汽車免費使用特別優待。
經理人：馮緝忻，林蔭棠啓

永興裝修公司
油漆做木．出庫開櫃．
水喉廁所．家庭電器．
新舊房屋．按裝修理．
大小工程．無任歡迎．
平！靚！快！
電話：八七四－八四六五

廣珍首飾鐘錶舖
Kwong Chin Ho Co. 681-5816
39 E. Pender St. Vancouver, B.C.

曹振興
政府合法牌照
裝置或修理水喉．煤氣等．一切工作 保君滿意
Johnny Chow Plumbing
959 E. 21 Ave. Vancouver, B.C.
Phone: 876-9512 876-6872

南華麵廠
Top-Valu Food Products Ltd.
575 E. Cordova St. Vancouver 4, B.C.
Phone: 253-4558 V6A 1L8
各種鮮麵
日日生鮮
超等乾麵
爽滑可口
新型機器
名師精製
大小光顧
均極歡迎

裕華國產百貨公司
Yue Wha Import & Export Co. Ltd.
165 E. Hastings, Van. B.C. V6A 1M9
Phone: 688-7441
◀一星期營業七日▶
統辦國產百貨
尼龍絲被
租國服裝
男女棉衣
唱片唱帶
首飾
影刻
掛壹修
書報文房
煙器碗碟
體品堂皇
歡迎參觀選購

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE
208 E. PENDER STREET
TEL. 681-1052
巧製
馳名琵琶鴨
掛爐鴨
脆皮大乳鴿
爽嫩白切雞
美味桂花鴨
鮮明肉類
承接金豬
逢星期一休息

旗麵廠
Northwest Food Products Limited
355 Powell St. Vancouver 4, B.C. Phone 684-3820
五磅十扎
花旗乾麵
雲谷乾麵
花旗炸麵
蒸汽炸麵
蒸汽鮮麵
鮮雲吞皮
鮮春捲皮
新鮮蛋麵
幸運餅仔
零沽批發索購歡迎

周慶偉 周愛權
博士 視光學
家專鏡配眼驗
鏡眼形隱配精
JACK K. CHOW
RAYMOND S. CHOW OD.
OPTOMETRIST TEL. 685-8231
685-8232
518 Main St., Vancouver 4, B.C.

快捷冷氣工程公司
Fairchild Refrig & A/C Co. Ltd.
專科承裝修理，大小商業冷暖氣機廚房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃，家庭雪櫃洗衣乾衣機，電爐電火政府牌照
馬君實 (Alec Ma)
馬君實 (Bill Ma)
三二七—三二壹一（英語）
三二一—一七二〇（華語）

鐸士節打車行
委任馬紬倫先生爲推銷代表，本行特約經售「護和牌 汽車(VOLVO)名聞全球，款式極多，設計特殊，取價公平，有關選擇新舊汽車請與馬先生洽商，鐸士節打是全埠最好交易的車行
DON DOCKSTEADER
VOLVO
1577 Main St., Vancouver, B.C.

馬紬倫 Alan Mar
Phone 685-1221
請即日來見我們……

昌記
承接修理冷氣工程
私家各等汽車工程
忠誠爲僑胞服務
工作快捷安當
電話 五五〇九

振華瓷器有限公司
Gin Wah Importer Co Ltd
549 Main Street Vancouver, B.C.
V6A 2Y1
Tel. 681-1728
海鮮飯碗　青花彩飯碗
黃萬壽飯碗　中國風景圓型油畫　女裝高底鞋女裝長柄水鞋
以上一律入折平售
另有新辦到各色貨品

聯興公司
RON HING CO.
227 Keefer St., Vancouer 4, B.C.
Tel: 683-4918
本號經售各江雜貨藥材丸散瓷器碗碟靜肉瓜菜鮮蝦精零沽批發
英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理。日夜應命，電二九八·五八七八余鴻智

日昇豆腐公司
300 POWELL ST., 後門
VANCOUVER, B C
Phone: 685-8019
出品種類：豆腐、豆腐卜、豆腐角、豆腐花、燒滑魚丸、魚片
製造豆品選料上乘清甜原味幼滑可口馳名遠近批發零售無任歡迎

中藝公司
CHINA ARTS & CRAFTS LTD
33 East Hastings St. Vancouver, B.C. Canada
V6A 1M9
國際書店 1977年 徵求訂閱中國期刊訂戶
由1976年11月1日至1977年1月31日訂戶均贈送美麗的77年月曆一份

刊名	一年	二年	三年	另加航空郵費(每年)
人民畫報(中英)	4.00	6.00	8.00	18.00
中國醫學什誌(中)	10.80	16.20	21.60	16.50
中國醫學什誌(英)	9.00	13.50	18.00	9.00
人民日報	9.00			106.00
紅旗	1.32			13.00
民族畫報	5.00			18.00
歷史研究	1.80			10.00
中國對外貿易(中英)	3.00	4.50	6.00	9.00
建築學報	3.60			5.50
中國科學(英)	15.60	23.40	31.20	13.50
中國科學(中)	10.80	16.20	21.60	13.50
◁其他中文什誌多種，歡迎函詢▷				
北京週報(英)	4.50	6.75	9.00	(航空)
中國建設(英)	3.00	4.50	6.02	(航空)
中國文學(英)	4.02	6.00	8.00	

訂閱單
姓名（英文）
地址（英文）
期刊名稱：　訂一年 二年 三年
請將訂閱單連支票寄交中藝公司

誌里冷氣工程公司
專科大小商業廚房冷氣工程，設計裝置及多理。忠誠爲僑胞服務。快捷安當。
電話 八七式—壹〇三九
3743 Main St., Vancouver, B.C.
止宗香港式高級食品
雙喜食品廠
溫哥華鹿街四二七號
Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St. Vancouver.
Phone 253-4424
本廠特製
蛋白杏仁餅　蛋黃酥餅
中秋月餅　龍鳳禮餅
全蛋生熟糕　正式春卷皮
純正蓮子蓉　各國粉類
玫瑰紅豆沙　點心餡料
歡迎西餅生日蛋糕
一律批發零沽

何桐攝影院
Ho Tung Studio
19 E. Pender St. Van. B.C.
681-5848, 879-5506
（逢星期二休息）
新型彩色黑房　放大八折優待
結婚喜照·奉送大相·
菲林冲晒特價九折
彩相射印·每張25仙
護照快相·即影即有
平靚又快·歡迎惠顧

天龍八部
金庸著
石壁遺文（五八〇）

第四十九回

只因掌力太過雄渾，臨敵時根本數十塊，每一塊碎片之中，都映出了用不着使第二招，敵人便已斃命，而他的後影，喬峯心頭又是沒來由的一這一掌以如此排山倒海般的內力爲根征，自己也是不解之奇，」爲什麼每基，要想變招接式，亦非人力之所能次我看到自己背影，總是心下不安？及，不料喬峯接了這招「一拍兩散」到底其中有什麼古怪？」但其時急於，非但不當場倒斃，居然在極短的時遠離少林，心頭雖浮上這層疑雲，在間之中便即回力，携人上屋而走，玄一陣急奔之下，便又忘懷了。

難和玄寂自是大爲訝異不置，玄慈嘆少室山中的道路他極是熟悉，幾道：「此人武功，決不在你我之下，乎閉了眼睛也找得到每一條小徑山路，爲禍江湖，今後武林中隱憂非小，」他竄向山後，儘揀陡削的窄路行走玄寂道：「須當及早除去，免成無窮，奔出數里，耳聽得並無少林僧衆追大患，」玄難連連點頭，玄慈方丈却來，心下稍定，將智清放下地來，喝遙望喬峯去路的天邊，怔怔的出神。道：「你自己走吧！可乘早別安逃走喬峯臨去回頭向三僧一瞥，只見的念頭，」不料那智清雙足一着地，地下那面銅鏡已被玄寂一拳打得碎成便即軟癱委頓，蜷成一團，似乎早已死了，喬峯倒是一怔，伸手去一探他的鼻息，只覺呼吸極是微弱，若有若無，再去搭他脈搏時，也是跳動得極慢極慢，看來立刻便要斷氣，喬峯心想：「我心中存着無數疑團，正要問你，可不能讓你如此容易便死，這和尚落在我的手中，只怕陰謀敗露，多半是服了烈性毒藥自殺，」伸手到他胸口去探探他心跳如何，突然大吃一驚，只覺着手輕軟，這和尚竟是個女子！

喬峯急忙縮手，越來越奇：「他……他是個女子所扮？」從懷中取出火摺一晃，去照智清的臉時，只見他腮邊一點點的都是青色鬚根，喉頭也有喉結，顯然是個男人，這一來喬峰可更加胡塗了，伸手一摸他的光頭，那也是全無虛假，他是個豪邁豁達之人，不拘小節，可不像段譽那麼知書識禮，顧忌良多，提着智清後心拉了起來，

布餼食飽飯！識飲識食人士好消息：
馳名 SUNLONG 澳洲"新隆牌"絲苗米王
現已上市 50LBS $15.50
平米唔靚＊靚米唔平
＊原野沾香　＊粒粒衞生
＊新鮮飯味　＊香、滑、軟
＊機器包裝　＊煲飯最靚
特約各大商店劃一價格銷售＊歡迎外埠批發
加拿大總代理：
時信貿易有限公司 CICERNA TRADING CO., LTD.
234 KEEFER STREET, (奇化街) VAN. B.C., CANADA TEL. (604) 689-2824

Gary Tse Realty Ltd
#8-426 Main St. Van.
謝大鈞 Gary Tse
電話：278-2994
270-1971
或 683-4618

Tung-I Men
台灣統一麵
銷量高踞全省第一位
首次供銷北美洲
天然調味　天然色澤
請放心食用
加拿大代理：大西方米廠
各大商店有售
WESTERN RICE MILL LTD.
Vancouver, B.C.

T.P.Y. Travel Service
71 PENDER STREET EAST
VANCOUVER 4, B.C.
V6A 1S9
PHONE 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lines
太平洋旅行社主辦，卅五天東方旅行團，由林國珍先生帶隊。
將於一九七七年十月一日由雲哥華出發，環遊台灣，菲律賓，泰國，馬來西亞，新加坡，及香港。
至一九七七年十一月四號返回溫哥華。
如欲詳情，請打電話：683-5656 太平洋旅行社詢問
太平洋旅行社
地址：溫哥華片打街東七十一號

賓毫傢私公司
BENMOR FURNITURE
49 East Hastings St.
Vancouver, B.C.
Phone 684-5049
本公司俱備美好傢私，價銀極平，各款睡房傢私，各類梳化，家庭用具，碗碟，傢頭，炒鍋，膠質用具，舉凡家庭用品，應有盡有，服務慇懃，免費送貨，歷蒙華友光顧二一九年，深爲感謝。

利僑公司
LEKIU IMPORTING CO. LTD.
256-262 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.
Phone 683-7451
利僑公司附設鷄鴨公司
片打東街二五六號(正舖右鄰)
電話：六八一·一〇二二
本號供應新鮮鷄鴨，肉類，均用電子磅秤量，極爲準確，絲毫不爽。
零沽批發，一律迎歡

長城公司
Michele
GREAT WALL CO.
電話289定東街六六九－零八三三
迎歡任無到又陸
新貨大沽零發批
優等魚露　實慶百合
一級金針菜　黃帆船云耳
冰片糖　竹蔗茅根精
黃冰糖　北菇三鮮麵
梧州蜜棗　珠江鮮炸餃魚
龍岩米粉　珠江豆豉餃魚
珠江甜醋　珠江清水竹筍
珠江老抽　珠江清水草菰
乙級枸杞子　珠江清水蓮藕
甲級枸杞子　珠江清水苦瓜

利民企業有限公司
Leman Enterprises Ltd.
520 Alexander St., Vancouver, B.C. V6A 1C7
Phone: 253-5266, .Cable "Lemanco"
大量進口　專營批發
中國及香港各種西土凍蝦，龍蝦尾，適合中西餐館採用。
各種冰鮮魚，包括紅三魚，黃花魚，獅子魚牙帶魚，黃脚立等。
另有特大，去皮去腸冰鮮尤魚，長期供應。
選辦祖國及香港唐山什貨

新到
十四安士庄
台灣芒果
九毫九兩罐

購徵
香港地產物業
張鑾元　張公業實益華
West-East Realty Ltd.　Frank Chang
551 WEST BROADWAY VANCOUVER, B. V5Z 1E
電報掛號："Westeastco" Vancouver
公司電話三七八一一八一一－住宅二五二三－八九八一
急賣二睡房柏文壹組
位于百老匯東街八一三號頂樓三〇一室，有風景，三年新，二大睡房，主人房有私用厠所，客，餐廳特大，廚房全部最新設備，自動清潔爐，雪櫃，洗碗機及攪廢物機，全副浴室，實用面積一千零三十八平方尺，電梯上落，地下安全停車場，即可入伙，特價四萬三千九百元。

新聞故事

謀殺自己的兇手

跟着向他右邊一推，把他的手推開，使他終然開槍也傷不到我。他萬萬料不到我有此一着，來不及防，而我的右拳，立即擊到他的肚皮上去，他受痛，彎下了腰，右手五指一鬆，手槍便脫手跌掉下來，我的右拳接着向上一拳，擊中他的下頷，他往後一翻，滾倒地下去了，我見他被擊倒，便急忙轉身逃走。

我在街角拐彎走了過去，背後「砰砰」兩聲槍響，子彈打在我身旁的牆壁上。我拼命向前奔走，也不理會那大漢是不是向我追來，經過一條橫街，我忙閃身進去，我一直向前跑，跑出了橫巷，到達鄰近的馬路。

我滿以爲可以擺脫那大漢的追踪，可是，當我在橫巷站定了脚，向前一看，馬上又大吃一驚！原來那大漢却是十分狡猾，他好像早已看穿了我會由橫巷穿出這條馬路似的，他並不尾隨追逐我，而是抄到這條馬路等待着我跑出來，他一見了我，便大聲喝叱道：「史龍！不要走！」

但我不理會他，匆忙轉身跑回橫巷去，又再走到我剛才我走過的馬路，我現在是向另一端走，這一帶是幽靜的街道，假如是熱鬧的街道，行人熙來攘往，進入叢中，倒也容易擺脫那傢伙，而且也因爲是在橫街上，不管隨便放肆，可是現在情形不同，我們兩人中，他比我有利得多。

我拼命的飛跑，我並不走直路，每經過一個路口，我便立即轉彎，這樣轉彎抹角的走了不知多少的路，我向背後望望，沒有發覺他尾隨着追來，才倚在墻邊喘氣。

「砰！」突然一聲槍響，一顆子彈在我頭上飛過，我大吃一驚！向槍聲方向望去，祇見那傢伙又出現了！他真有追踪的本領，使我又佩服又驚恐。我立即又拔脚飛跑！我聽得他在後呼叫着：「吉爾！我知道你不是史龍，停下來，我有話要跟你說，停下來！」

這是他的狡計，我當然曉得，我不會上他的當，我又跑到一處街角，在轉彎的時候，我偷眼向後邊望，他仍舊追來。

（二十四）

注意六月新盤：

①毅尼比兩年新雙層工商業樓宇，鋼根水泥材料，街角66×121，每層三千六尺，四間舖全部出售，租客付全部費用，開價十九萬五。

②東東區七街兩中新上下孖屋，每層一廳三房全鋪地毯爐獨立電鍍暖氣，交通學校便，自住分租最合，開價八萬餘。

③西區廿一街一九一號兩廳三房白士德古屋，新廚房，樓下一廳兩房，獨立套房，兩新浴室，價五萬餘。

陳宗忻 ANDY CHAN 電二九七六四四
百信實業公司電六八四一八〇二五
傳呼電話 927-7711-802 號

泰興有限公司
Tai Hing Company
765 E. Pende St. Vancouver, B.C.
Phone 251-1021

新到大帮
超等味精
冰鮮明蝦

冷凍冷氣房
嘉華工程
專科裝置修理各大小餐館雜貨店食品雜貨冷凍房冷氣
時常日夜服務
具政府註冊建築設計負責監督收費從廉
TEL. 251-1616

金星裝飾藝術公司
餐廳、櫥柜式中國各地各計設裝修
物系電話：二五四—二九〇七

擴張營業
喬遷新址
短期休假

政府牌照煤氣工程
專門修理及安裝，兼修理水喉等工程。換暖氣爐六百元起，換熱水爐壹百八十元專做溫哥華，免費上門估價，電話：九三九—八二七五鮑洽。

團遊旅及機包機、專機、班機價特
社行旅偉納華溫哥拿大加：詢請情詳
香港 台灣 溫哥華 東南亞各地 吉隆坡 星加坡 曼谷 那加達 東京 馬尼剌 興城 夏威夷 美加各地 西雅圖 三藩市 舊金山
Representatives 各地代理：
• Winnipeg — 256-9304 • Edmonton — 426-2443 • Calgary — 286-4803
• Victoria — 382-1638 • Seattle — 722-2872 • Regina — 584-0799
love & white TRAVEL
3746 MAIN ST., VANCOUVER, B.C., CANADA TEL: (604) 873-4801
185 E. PENDER ST., VAN. B.C., CANADA TEL: (604) 689-0501

頃士威漢打汽車行
KINGSWAY HONDA
讓我們華人大家交易爲最好，本行是雲埠最公平的車行，担保滿意，請你們和蔡福財或李澤先生洽爲荷。
Phone 873-3676 Ask for John Thai or Sam Li
445 Kingsway Vancouver, B.C.

黃漢事務所遷址啓事
本公司已遷往喜士定東街三二二號新址辦公，電話照舊，敬告客戶新知舊友，請參五步，光臨指教
專理會計事務
墳報入息稅
Wong Horne Agencies
322 E. Hastings St. Vancouver, B.C.
TEL 684-1754

中和行公司
CHUNG WO HONG CO.
Telephone 685-9612
368 POWELL ST. VANCOUVER B. C.
總代理
飛枝特產
頂靚
海參片
又再運到

加拿大首席
人壽保險公司
華人代理伍偉棉
無限研究有十餘年之經驗，個案專題
自有本領 凡對兒女大學教育儲備
退休 房屋抵押，疾病 除入息稅，退休儲蓄金
急需車等各種保險 電話地表郵遞
MANUFACTURERS LIFE INSURANCE CO.
偉人保險公司 GUO E...
695 GRANVILLE ST.
TEL: 688-6637 Res: 224-7839

宏海土木小工程
承接商業裝修
土庫間格
露台車房
天面水澗
外內油漆
大小工程
一律歡迎
房屋改建・商店裝修・土庫間格・露台車房・換新瓦面・補漏油漆・
電話：二九一—九八六一

忠許
876-8042
暖氣費想要減
必裝鋁質窗門

寫字樓招租
位於紬街夾四十八街角樓上
五年新寫字樓，有冷氣，地方雅潔，交通便利。
600尺至1100尺，有意請電話 684-9022 接洽。

華加拿大雲高
鐵利煙草有限公司
Heatley Trading Co. Ltd.
129 Keefer Street
Vancouver 4, B.C.
Phone 681-7595
代理
各種香煙
蘇糖發行
大小光顧一律歡迎
九號寄化街 近緬街西邊 千個街圓

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
R. R. S. P. 那一種最好？
對閣下有利？
抑或對閣下不利？
我們能給閣下一個忠實的答案
MANUFACTURERS LIFE
華埠代理人黃文生 電話六八四—壹壹七七
吳悅榮同啓

Block Bros Realty Ltd.
5842 Cambie St. Van. B. C
Jim Fong：（馮浩） 733-4736 321-6881
房屋
①十八年四睡房，土庫完成，二副半厠所，兩個廚房，孖屋區，1825 Williams St.
②華麗六年新四睡房，建築商自用屋，一千八百尺，三副厠所，土庫完成，雙車房，地區高尚十三萬。
③2046 Franklin St., 二房，大廚房，土庫有兩房，柏文區，四萬多。
④十一年三房，陽台，土庫有房，廚房，廳厠所等。
⑤四萬八千，四睡房，有土庫，4789 Reids St.
⑥東區及西區有新屋多間，地毯及梗木地台，由七萬至九萬元。請詢問

商業樓及柏文
❶五年商業樓三個舖位及樓上柏文，全年收三萬六，開價三十八萬五。
❷堅實八組柏文樓，開價十五萬九千。
❸二十一組柏文樓，開價四十多萬。

鳳城小館
PHOENIX WOO TUN HOUSE
837 E. Hastings Vancouver, B.C.
Phone 681-5924
冷氣開放
營業時間：上午十一時至明晨三時
每星期營業七天
鳳城風味 蝦肉雲吞 羊城粥品 銀絲細麵 各式油器 鹵水牛什 上海粗妙 鮮製濕粉

Sandra（鄺小姐）創辦
英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.
Ford Building 四樓
Ste 417-193 E. Hastings Street
代售各種特價機票
東南亞旅遊團由$1495元起(21日期)
★專人帶領・溫哥華直航出發・包一流酒店・包早晚餐及各地觀光，出發日三：五月十四日，八月六日，十一月◀歡迎查詢及索取章程▶
電話：(604)669-6412或681-3816
○晚間及星期日：253-3826

684-3743 684-4822
桃園
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver 4, B.C.
地方清潔
服務週到
大請小坐
豐儉隨意
僑胞光顧
無任歡迎

WANKOW TOUR & TRAVEL LTD.
258 E. Pender Street
Vancouver 4, B.C.
Phone 684-3520
684-1714
特價機票
往返香港及東南亞
並代理世界輪船巴士及火車票有專門人才編排旅程及精通各種語言
環球旅運有限公司啓

省沙 餐館生意實業出賣
位於沙省Watrous交通方便，環境幽美中小學校等設施齊備，樓上住房多間，生意興旺，埠情良好，並代理快狗巴士站務，最爲適合家庭式經營，有意者請按下址接洽或函商。J. M. Restaurant Watrous, Sask. Phone: 306-946-3382

忠記土木工程
承造
商業裝修
土庫間格
露台車房
天面水澗
外內油漆
大小工程
一律歡迎
電話 688-7441（10時至6時）
電話 254-3548（6時之後）
傳呼機 525-5631-2637 (24小時服務)

喜萬年酒樓
KING'S GARDEN RESTAURANT
238 Keefer St. Vancouver, B.C.
電話：669-4132
溫哥華華奇化街八三二號
每週七天營業 歡迎預定酒席
快將營業
聘禮金重港香名厨主理厨政
無任歡迎 僑胞惠顧
招呼週到 一流侍應
堂皇雅緻 裝修華麗
省港風味 撚手小菜
喜慶讌會 大筵小酌
星期美點 正宗粵菜

Bank of Montreal
The First Canadian Bank
滿地可銀行
• 華埠分行：片打東街178號
電話：665 7225
五年期存款證
年息 8 1/4 厘
• 存款額由五千元起
• 每年派息兩次
• 利率比定期存款高
• 詳情歡迎詢問
本行歡迎：
• 房屋按揭
• 商業及私人貸款
經理：馬國材 Manager T. Mah

人成產業有限公司
GRAND FORTUNE REALTY LTD.
法天豪
TEL: HOWE TONG
687-2215 325-0527
HOWE TONG
200 E. Pender St., Vancouver, B.C. V6A 1T2

業銀信託約克
YORKSHIRE TRUST
410 PENDER STREET EAST VANCOUVER 4 B.C.
PHONE 685 3935
每日計息支票儲蓄戶口
「特級活期儲蓄戶口」是個日日計息的戶口，連同其可以寫發支票的特點，此戶口可以當作一個高利息的往來存款戶口用
其特點爲：
(一)利息按日計　每月結算利息一次。
(二)每月可以寫發支票五張，並無手續費。
(三)可以享有高等利息。
(四)最低存額爲二千元。
★本公司爲加拿大政府存款保障公司會員
服務時間：一星期服務六天
星期一至星期五，每日上午九時十五分至下午五時
星期六，上午十時至下午二時
經理：何國賢

林公三合逝世喪禮特輯

誄詞

維

一九七七年六月十八日爲林公三合舉行喪禮之辰，公不少延，痛吾會之碩哀，會方多事，哭斯人之云亡，鐵城崇義總會率仝所屬各機構會員昆仲仝人，謹以無限哀思而致誄於靈前曰

少年來加兮望前程　▲林三合義兄千古
俠義爲懷兮有令名　當年入黨義俠奔馳勇除奸
加入洪門兮心至誠　次歲進社抱志服務謹忠良
推動革命兮倒滿清　卡城達權社仝人敬輓
創立崇義兮異姓盟　▲林公三合元老千古
服務黨會兮衆譽稱　是英雄本色天胡不遺一老
七十餘年兮一洪英　亦丈夫標榜人當共話千秋
敦親睦鄰兮如弟兄　域埠崇義支會仝人敬輓
天遺一老兮人欽敬　▲林三合義兄千古
今朝訣別兮爾乘鯨　月照寒楓空谷深山徒泣淚
謳毛傳來兮皆震驚　霜封宿草素車白馬更傷情
衆均哀悼兮昆仲情　陽居點城民治黨主委馬立民拜輓
黃粱一夢兮今已醒　▲林公三合元老千古
萬緣中有兮幾緣成　會所感淒涼後日典型仍足式
扶持後昆兮應有靈　議樽悲寂寞當時劾訓無復聞
願公安息兮於天京　卡城崇義支會仝人敬輓
崇義總會率仝各機構會員昆仲仝人敬誄　▲林公三合元老千古
維　黨社維持數十餘年如一日
公元一九吉吉年六月十八日本黨社會等　德範長存哀悼元老別人間
同人謹以鮮花一束而致誄於林公之靈曰　卡城洪門體育會仝人拜輓
嗟乎林公　自少加盟　▲林公三合元老千古
花亭結義　次志反清　麥矣强人再無德範式我輩
維護黨社　忠義至誠　岸然長者待看遺澤裕後昆
何期一疾　永訣英明　雲埠崇義體育會仝人敬輓
嗚呼哀哉　伏維尚饗　▲林公三合元老千古
陽居卡城洪門民治黨支部　世事本無常悲歡離合皆幻夢
達權社體育會仝人敬誄　音容何處覓生老病死是前因
陽居鄉今後余曜彬方錫漢仝輓

輓聯

▲林公三合元老永垂不朽
首創崇義力行崇義功業溯淵源數典豈敢忘其祖
加盟洪門矢志洪門老成忽凋謝傷心愧奚慰我公
林公聯台治喪處仝人敬輓
▲林三合義兄千古
樽酒昔言歡燭剪西窗猶憶風雲磊落
人琴今已杳梅殘東閣祇餘月影橫斜
陽居民治黨洪代表大會處長
馬宗尙拜輓
▲林公三合元老精神不死
六十餘年盡忠僑社於今妖氣未靖哭公死不瞑目
百歲將屆始別人間此後忠魂仍勵勉我生永銘心
鐵城崇義總會昆仲仝人拜輓
▲林三合義兄千古
黨國關懷遺志長存永不朽
社會努力功績常留日月光
卡城民治黨仝人敬輓
▲林公三合元老千古
熱心會務盡其天職
風範典型猶在人間
崇義總會實業部仝人拜輓

興旺商業高樓出賣
逼近活活百貨公司樓高五層地下大舖一間可分爲弍取價三十九萬五千元，可充銀期有意洽商請電話 684 4111 理波近 Ray Bergen，雷澤勛 Chak Lui。

吉屋全間出租或自賣
位於最有前途之卑詩西北區，裝修一流生意好，坐位約一百，仍可擴充或改賣唐餐，年做生意廿萬以上，業主另岡他業連絡地址：4459 Park Ave. Terrace, B.C. V8H 1T8 635-2939

餐館生意或連實業出賣
星期日下午二時至四時開放，七六四東十九街。

雲島舖位營業良機
❶位於 Courtenay, Comox Area. 最適合經營什貨店與各什項，半畝地劃爲商業區，在有娛樂場及住宅區，舒適三睡房及客廳，經調查大有前途，犧牲減價三萬六千九百元。免費電話：Anne Woytowich Res: 339-4597 Bus: 334 3124 Nanaimo Rlty (North) Ltd.
❷式十點八畝園地出賣
位於 Courtenay市鎮範圍，有三千尺河邊地，大間屋有入息柏文組，十弍畝有灌溉，九點五頭等泥土種植瓜菜園口，Comox Valley 最好種植瓜菜園口，可能劃爲市區內，免費電話 Bruce Trainor, Res: 334 2785 Bus: 334-3124, Nanaimo Rlty (North) Ltd.

▲靚屋及商業樓急賣
(一)十七年四大睡房，土庫有房，廳廚房硬木石合二副半廁所，孖屋地區，1825 (William St) 近唐人街。
(二)1637 E 3 Ave 四睡房，兩廚房兩副廁所，柏文地區。
(三)四年新商業樓，六個舖位，十五組柏文，對面(Safeway Store)商場，六十五萬元。
馮 沾 (Jim Fong) 七三三一四七三六
Block Bros. Reatiy 三一一一六八八一

哥頓埠興旺餐館連什貨生意出賣
樓上住家四大睡房，兩厠所大廚房，大客廳最合大家庭或合股，有意營此業，請和黃先生接洽。電話：三四四一六一〇八。George Wong's Cafe & Conf. Ltd. Golden B. C.

交通銀行香港分行
BANK OF COMMUNICATIONS, HONG KONG
(京北在設處理管總)
經營一切銀行業務
辦理各種港幣存款
代辦：北京中國銀行總管理處
人民幣欵
付收在港幣折算 港幣可靠安全定 價值隨定
附設：海外服務部
香港分行德輔道中3號A電話 5-259261-7
3A, Des Voeux Road, C., Hong Kong
電報掛號：Commubank

醉瓊樓
增設早午茶市
星期六，日及例假九時至三時
晚市營業時間：星期日至星期四五時至十一時，星期五及星期六五時至午夜一時
一星期七天營業歡迎外賓
定座電話 874-6114
細街 2536 號

菓王
宜千餘人摘好地菓，每天有巨型巴士接送，如有意者，請每天下午七時後與牛仔接洽。電話：874-0142 874-6272

宜人摘好地菓
如意者 327-9676, 325-4022 許姆洽
每日有車接送電話二五三一〇〇五四梅蘭洽

大廳及土庫兩房招租
有廚房厠所，交通便，近展覽會・電話：255-6623

『特別介紹』星期日下午一至四時開放
①三〇五三第十五街東，兩廳三睡房，七年新靚屋，主人房有厠所，靚地毡，一千三百五十平方尺，土庫完成有一廳兩睡房浴室等，五十尺濶風景地，自動收塵機，孖車房，業主已購新屋割價數千元，接受八萬元以上還價。
②6275 Argyle St 全新屋，近域多利及四十七街，兩廳三睡房，一切上乘材料，包收音機對話機等，標準平地，左右皆新屋，開價八萬二千五，可以換屋及還價。
伍澤森三式七一七八四二
實事實業公司：六八二一五二八四

宜數百人摘地菓
如意者 327-9676, 325-4022 許姆洽
每日有車接送電話二五三一〇〇五四梅蘭洽

SALAD KING 門市部
246 Keefer Street,
Vancouver, B.C.
Phone 681-1022

壹睡房廳出租
Surrey區，月租一百，地方清潔清靜，限單身人，晚五時后電話 591-2468

樓上二房一廳出租
近唐人街及車站寬大廚厠購物上學甚便合小家庭。電話：二五五一五二二〇洽

便宜屋出售
3899 E. 2nd 只售四萬二千元正。

特六新屋出售 歡迎舊屋換新屋
43 Dieppe Place Vancouver 兩層共三千二百呎，前面公園風景優美，建築堅固，鋁質外牆，永遠不用打理，間格實用週末三時至六時開放・開價九萬五千元正。
6029 Inverness 近 Knight 四十五街，地大50X120尚未動工可爲閣下專人設計價錢特別優待。
棟樑建業有限公司
專科新式住宅營造
Post & Beam Construction Ltd.
101-1644 W. Boradway Van.,
九至五時：733-7111
其他時間：261-3483

中國銀行香港分行
BANK OF CHINA, HONG KONG
(京北在設處理管總)
經營一切銀行業務
特設海外服務部
竭誠爲海外僑胞和海外朋友服務
辦理
海外通信存款　海外通信滙款
◁海外通信匯款委託手續▷
(一)來信委辦匯欵時，請詳細列明①收欵人姓名及住址②匯欵金額③匯欵人姓名及住址，連同銀行或郵局匯票或其他票據用航空掛號信寄來，本行即可轉匯，並立即函覆。
(二)買匯票時，請購美元匯票（俗稱通天單）或香港各銀行付欵的港幣匯票寄來並請用本行名義或國內收欵人姓名爲匯票抬頭人。
地址：香港德輔道中2號A
2A Des Voeux Road, C., Hong Kong.

PERPEDIL 東亞地氈與名貴美術品
885 Helmcken St., (Near Hornby)
專辦西藏手工藝地氈，與名貴美術品，波斯人古代地氈與世界各地名貴首飾。
△歡迎參觀▽
營業時間：星期一至星期六 上午十一時至五時半
電話 669-2959

一睡房菓舖急讓
批期長，潛力厚，政府銀行貸欵。七千九另點貨。870 E. Broadway 洽

三睡房樓上全層出租
雪櫃爐灣位於四孖梳夾威廉街月租二百五十元用英語電話：253-2492

專教中英文入籍
初，中英文班、學童中文，中英講授，報名五時後電 254-3893 假日隨時。

自己修理客車貨車
節儉甚多，有政府執照員指導，每點式元五毫，免費利用各種機具，請往雲埠 1080 W. 6th Ave 734-1621

請有女服丁廠經驗
裁床師傅及女設計出紙樣師傅各一名，有意者請往 Water 街 55號三樓面洽。電話 688-4625 與汪先生接洽

業餘修理車身噴油
價錢特平工作保證滿意。電話：夜 291-0159 蘇先生 日 254-3211 李先生洽

精修電視家庭電器
精修電視，音响器材，及所有家庭電器用品。電 255-3275 梁先生 876-0179 Michi

StrandHolidays
由溫哥華起飛前往：
PACIFIC WESTERN AIRLINES
東南亞
機票由 $519 起
＊請在45天前訂位。
＊回程有二、四、八星期選擇
由溫哥華直航香港本班機比其它機票平 $200 以上
請注意本班機一定要在45天前訂位（此爲加拿大政府之航空包機條例）
時間：由七月十一日至十一月十四日每兩星期一班
詳情請向以下旅行社查詢：

亞洲旅遊社
Asian Express Ltd.
3763 Main Street, Vancouver, B.C. Canada
Tel: 873-3844/5

納偉旅行社
love & white TRAVEL
185 East Pender Street, Vancouver, B.C. Canada
Tel: 689-0501

萬年旅運有限公司
mandarin tours ltd.
178 East Pender Street, Vancouver, B.C. Canada
Tel: 687-1588

新世界旅遊有限公司
Pacific Centre Mall (Downtown)
Tel: 684-3291
1665 West Broadway, Vancouver, B.C. Canada
Tel: 736-6437

砵埠洪門民治黨禮堂已相出

改借燈籠酒家通訊

主委社長離埠改由副座代任

（雲島砵亞板爾訊）本埠洪門黨社，遷入新社址已數載，當初亦曾在大漢公報刊登，俾衆週知，然迄今仍有些信件或請柬由十年前之舊址寄來，甚至有經雲埠轉來者，洪喬誤託，輾轉費時，每每于到達黨社時已成隔日黃花，逾期久矣，對于若干黨社機構之慶典，未及奉寄賀禮祝詞，乃此原因。

茲者該埠黨社禮堂，已由西人租用，爲着方便起見，現改借該埠簡漢棟義兄經營之燈籠酒家爲通訊地址。今後各方信件可由該處寄來無誤，全加各地黨社機構，叔父昆仲幸爲留意。

又訊：砵亞板爾洪門黨社主委李德莊，社長馬其章二君已離埠，另謀發展，其職務遵章由副主委簡漢棟，副社長蘇賓民二君接任，文書馮煜祥，各方公函文件，可寄上述三位接收。

砵亞板爾埠洪門民治黨通訊地址：

Chinese Freemasons
% Lantern Inn Restaurant
RR/ Beaver Creek Road
Port Alberni B.C.
V9Y 7L5

龍鳳劇團雲埠再演
鎮班戲寶名劇簡介

（特稿）龍鳳劇團回師雲埠，於七月三日（星期日）演出鎮班戲寶「寶蓮燈」，該劇乃家傳戶誦之神話古本名劇，由龍鳳劇團從新改編，亦是麥炳榮，吳君麗兩伶開山戲寶，配合劉月峰，任冰兒，賽麒麟，黃金龍等各大紅伶合演，正是牡丹綠葉相得益彰，劇情由二郎神奪其妹華山聖母之寶蓮燈起，演至沉香劈山救母止，麥炳榮飾演才子劉彥昌，尾場特別掛鬚與吳君麗，任冰兒演出放子一場，大唱古腔，功架排場，足已值回票價。

吳君麗飾演華山聖母，大唱主題曲，著電灯衫，尾場華山會子，大展鶯喉，迴腸蕩氣，淒怨處令人同情下淚。

任冰兒飾演反串沉香，與麥炳榮，吳君麗合演二堂放子，惹人憐愛，在尾場劈山救母，與劉月峰及各龍虎武師大打北派。

劉月峰飾演二郎神，發威風凜凜，奪灯迫妹與吳君麗一場對手戲，表露梟雄本色，將二郎神個性突出無遺。

賽麒麟飾演灯魔，詼諧百出，大唱鬼馬小曲，使人捧腹大笑。

其餘黃金龍，何惠玲，陸寶珠，梁嘉鳳，陳亮聲等均洛力拍演，是晚配備全部灯光新佈景，大開眼界，誠爲該劇團近年來之最佳名劇。

舊刊新知預約電話：三二一—二四六八，或雲埠喜士定東街三百八十九號二樓伍胥山公所內。

賀蘭小姐電台獻演

（雲訊）旅美的著名歌唱家賀蘭小姐，應此間有線電視第十台的邀請，將於本月廿六日（星期日）登台演唱，並且作一次有線電視台書展。賀蘭小姐家學淵源，關於文學，音樂，繪畫，兄弟姊妹十多人，都是一時俊彥名流。

賀蘭小姐更是卓犖英才，除了擅長歌唱，作曲，並兼長於水彩繪畫美術，因曾讀書破萬卷，下筆有如神，而明麗的彩色，美妙的旋律，充滿詩情畫意。

週日廿八屆玫瑰賽

（雲訊）雲埠玫瑰花協會廿八年前成立舉行第一屆玫瑰花比賽大會，從那時開始，玫瑰花一直成爲雲埠的市花，玫瑰花協會會員，約共有數千名，每年舉行玫瑰花比賽會，今年定期六月廿六日在屈街夾卅七街雲達由花園舉行比賽大會

名中醫伍華強返加

（雲訊）香港萬國藝術家協會名譽會長兼駐北美洲代表，中國醫師伍華強，去月旅遊亞洲各地，并應邀當地醫藥藝術團體等講學。本月初已完成各項旅程工作，昨日始返雲埠，現照常爲僑胞服務，爲發揚中國傳統文化，作學術上之交流。

氣功是古老運動

氣功不打針，不吃藥，學會九個氣功及打坐，每天練習，身體轉弱爲強，滿面紅光，皺紋減少，行路輕快，能舒筋活血止痛，幫助陽萎早洩，高血壓，風濕，失眠，頭痛，減肥。

二十年經驗，現住溫哥華唐人街，片丁了居士研究氣功，在東南亞二十年打東街八十號二樓（華新書局旁邊樓上）

80 E. Pender St., 2nd F. Vancouver, B.C.每日下午一時至七時候教，星期日及假日照常，每日上午休息。

菓舖連實業急賣

九〇六號東三十街，前舖後居，闊大樓上，近學校。電話八七六一—九六五七

換新屋

三十三辣有後巷新屋，全屋六廳房，兩套半浴室，主人套房，包名貴地毯，燈飾及爐頭，前後陽台有風景，土庫已完成浴室及洗衣房，一流間格，易發展，前後平正草塘易打理。地址：3254 Turner近展覽會及喜士定巴士，開價七萬四千九，有價講，並歡迎換屋。開放時間：逢星期日下午一至三時。彭超然 Paul Parg 住宅：八七九—三四三一 公司：八七三—四八一一 Goodrich Rlty. Corp.

捷成建築裝修

鉛質外牆，木石樓梯，廚厠酒吧，士庫裝修，露台車房，油漆天面，日夜電話 872-7992 876-5659

屋主自賣

廿三街夾 Slocan 街角大地有三大睡房士庫完成約千五尺面積孖車房急讓六萬九千五。電話 四三七—六〇〇二

理想餐館出賣

近二埠市中心，旺盛地區，用具齊備，因健康問題，割愛出賣，經紀莫問，如有意者。請電話：521-0420 晚 524-0928

旅館生意出賣

緬街二三七號，賓路旅館，五十四個房，有冷熱水，如有僑梓欲營斯業者，請蒞臨與司理面議。電話：六八二—七六三八

請住家女工人一名

包食與住宿，如意者請到元豐公司與李姑娘接洽或晚間電話四三八—二八一七

德國狼狗出賣

經已受訓，請電：922-5107

土庫出租

一房一廳側浴廚備適合夫婦居住電話八七九—三九二七

有單人房出租

電話：二五四—八〇六六

光靚樓下出租

一房一廳厨餐廳全獨立門戶近巴士市場學校，有孩歡迎。255-4890

樓上全層出租

通爽光猛厨厠俱全搭車方便電話二五五—五三六四

樓上全層出租

三房一廳近學校各自門口出入厠厨爐頭雪霜齊域多利街夾溫尼布街有意請電話：二五一—四五三九

單人栢文出租

爐頭雪櫃浴缸俱全一百三十七元電話：688-2741, 298-8208 1555 E. 6 Ave.

樓上全層出租

二房一廳，厨厠齊，交通方便，有意者請電話：437-5445

五房間屋週末開放

下午一時至五時，位於：7576 Fremlin St. 完竣的娛樂室，兩個壁爐，兩副浴室，地稅低，價銀適宜。電話 327-4270

土庫出租

兩房一廳厨浴齊雪櫃爐近學校巴士站蘭菲夾四街電二五三—四九七二

校學駛駕定士喜

▲專人代譯筆試▼
耐心 收費
經驗 老
教法 好
▲國粵英語授課▼

君輝國鄧找 298-0234 或 299-0728 電請

有房出租

適合女性居住有意者電話二五四—三〇八四接洽

聘請正厨師一名

乃麿埠金園酒家，如意者四時後電話Collect Call 758-2733

僱請經驗剪裁工人

須要可靠，兼最少有五年經驗，中心地點體育衣廠，穩定長工，電話：873-2621 洽。

雙單人房出租

厨厠雪櫃齊月租七十五元另一廳一房合夫婦請晚六時後。電話：253 6443

唐餐館平讓

鍊期短，租平，批長，有意從商來電參觀，上午五時前四三四—一六四一下午五時後五二一—二六四一

新土庫出租

西區兩房一廳爐頭雪櫃齊獨立門戶電話三二七—八八七六

西區大菓舖出賣

有前途，短鐘數，九時至六時，星期日休息，因人力不足急讓，電話七三四—三〇六九

雲高華 華新書局

▲新到新潮男女愛情小說▼

兩家春一元八 回春妙手一元八
風流幹探一元八 浪子一元八角
大毒梟一元八 好色名流一元八
男歡女愛一元八 一枕風流賬一元八
男歡女愛一元八 錢銀女人一元八 魔之吻一元八
日七孀娃一元八 太子尋春一元八 龍與虫一元八
分手前夕一元八 滿足的追求一元八
舞海奇花一元八 驚豔與紅娘一元八
應召男郎一元八 七年之癢一元八
太太同娘家一元八 天才玩家一元八
徵婚的人一元八 情場初哥一元八
以上詩詩著 俏女賊一元八 騙財騙色一元八 以上唐心著
舞一八元 膜一元八
（郵費另計見諒）

WAH SUN BOOK SHOP
78 E. Pender St, Vancouver 4, B. C.

修裝倫雅

房屋內外裝修
專門內外油漆
價錢公道快靚
歡迎垂詢
電話：874-3987

餐館急賣連實業

埠仔兼營中西餐，有酒牌，設備齊全，有住處，適合家庭式夫婦經營。請電：112-459-2343 Clinton, B.C.

電視

專科人材修理各式電視價格相宜工作又快又好電二五三—四六〇五李

屋主割價急售

堅固十一年新屋三睡房近巴士及學校有意請電二九八—九〇六一

業主自賣

住宅九百餘尺兩睡房近巴士學校唐人街新來平六時後電話八七九—三七七八

宜唐番厨兩名

北雲餐館，週末送餐一名，電話九八五—九〇七八

實事實業燕梳有限公司

置業投資汽車保險房屋燕梳 請駕臨

伍澤源

Success Realty Ltd.
REAL ESTATE and INSURANCE
450 MAIN STREET VANCOUVER
伍澤源黃秀英事務所
辦事處電話：682-5284

Autoplan

△特別介紹▽
良好無過駕駛人員保費可獲折扣優待
今年汽車保險，請與本公司接洽
公價保費服務妥善
汽車保險轉換車牌
承接辦理各項燕梳
• 緬街四五〇號 •

伍澤源 733-5743

▲旺區兩業樓，面對西夫威雜貨商場，樓下兩舖位，樓上兩組柏文，首次出賣，取價十五萬九千元。

▲冲治文區第三路商業區，一舖位，大停車場，地濶八十尺現時批租爲雜貨店開價十七萬九千元。

▲禮物發行，可兼營門市，利錢深，開價三萬五千元

▲雜貨生意連實業，竹菲莎街，前舖後居，業主經營廿一年，退休出售，取價六萬六千元，另點貨。

▲市郊餐館，二千五方尺，店主經營四年，現因人力出售，開價三萬五千元。

伍澤森 327-7842

▲三房式客第廿八街東全新兩廳三睡房靚屋孖車房有洗碗機收音機等上等材料屋主急售開價七萬八千九有價講

▲商業區於興旺大街，樓上三睡房，地下雜貨店。

▲Surrey 區靚雜貨店，裏室外舖，良好一廳兩房店住每日生意四百元，賺錢大機會。

▲以下新屋在建築中，由歐洲建築家承造，上等工作材料。

①6275 Argyle St. 域多利近四十七街七月初可以竣工

②2185 Grant St. 七月完成

③2959 Grant St. 九月完成

④2947 East 5th Av 快開工

雷廣庭 926-9771

▲一百七十二號 Ontario Place，近四十一街及緬街十八年新屋，兩睡房，士庫，近巴士學校，開價只六萬五千元。

▲菓舖生意出讓，西人舖主每日生意六百元上。

▲餐館生意出讓，街角地位只做西餐，每年生意十六萬元左，有酒牌。

活氏傢俬電器公司
WOSK'S LTD.

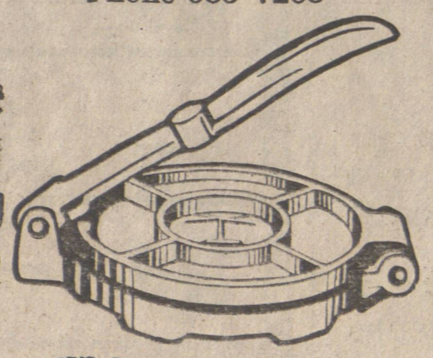
62 W. Hastings St.
Vancouver 4, B. C
Phone: 685-0111

本公司經營四十年，現擴張營業，開設店十五間，向蒙 帶友光顧，不勝感謝，今爲便利起見，特聘請袁金榮君（Mr. Jimmy Yuen）與各位服務。

本號專售各名數彩色電視機、電爐、雪櫃、洗衣機，船碗機，家庭用具，櫃桶床，地氈。其他各種傢俬俱全，皆名牌貨，價錢相宜，如蒙光顧，請與袁金榮君用華語接洽，極表歡迎。

學高 明和公司

MING WO COOKWARE CO.
23 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C.
Phone 683-7268



快捷利便
幕樽家庭皆宜置備
◁新到特製鋼質▷
蝦餅皮夾
每個八元九毛八